

Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научно-исследовательской и инновационной работе  
доцент *[подпись]* Голмачева  
«.....» .....2021г.



**План научной работы кафедры теории и практики перевода на 2022 г.**

Утвержден на заседании Ученого совета  
филологического факультета

«25» ноября 2021 г.

Протокол № 3

..... *[подпись]* ..... Е.В. Корноголуб

Заслушан на заседании кафедры  
теории и практики перевода

«1» ноября 2021 г.

Протокол № 2

..... *[подпись]* ..... М.В. Фокша

Тирасполь, 2021 г.

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название кафедры: кафедра теории и практики перевода.

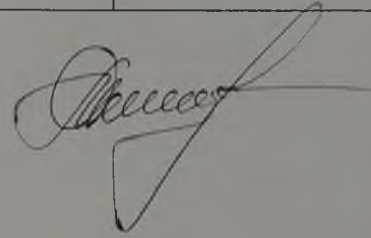
И. о. заведующего кафедрой: Фокша Марина Владимировна, ст. преподаватель.

Контактная информация ответственного за написание плана: 77957742, pavlenko199507@mail.ru

Наименование направления, темы, этапа	Ф.И.О. научных руководителей, исполнителей	Сроки выполнения		Ожидаемый научный результат	Формы внедрения полученных результатов
		начало	окончание		
Тема: «Лингво-когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования (2021 – 2025 гг.)					
Направление: Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика					
Этап 2. Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	ст. преп.: Прокудина И.Б. Косташ Л.Л. преп.: Ломаковская А.В. Павленко А.И. Лободюк Е.С.	I кв. 2022 г.	IV кв. 2022 г.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Будет рассмотрена специфика устного перевода на слух;</li><li>- будет изучена техника обучения устному переводу на слух;</li><li>- будут выявлены умения и навыки, необходимые для качественного устного перевода на слух; проблемы и трудности.</li><li>- Будет раскрыто понятие «дистанционное обучение»;</li><li>- будет предпринята попытка выяснить, какое влияние оказывает дистанционная форма обучения на изучение иностранного языка студентами-переводчиками;</li><li>- будут выявлены достоинства и недостатки дистанционного обучения иностранному языку в вузе.</li><li>- Будет рассмотрено понятие «художественный перевод»;</li><li>- будут выявлены трудности полноценной передачи всех элементов, составляющих художественный текст как таковой;</li><li>- будут изучены проблемы, возникающие при попытке оценки качества переводов текста художественного стиля.</li><li>- Будет рассмотрен набор языковых черт, составляющих структуру языковой личности</li></ul>	Публикации и доклады на конференциях.

			<p>студента-переводчика;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- будет изучена потенциальная наполняемость каждой языковой черты конкретными видами преобразований смысла оригинала;</li><li>- будет выявлен характер влияния особенностей языковой личности конкретного студента-переводчика на продукт его переводческой деятельности.</li><li>- Будут рассмотрены цели и задачи дисциплины «Перевод в сфере деловой коммуникации»;</li><li>- будут описаны главные особенности официально-делового перевода;</li><li>- будут представлены основные методы, приёмы и формы обучения студентов наряду с распространёнными ошибками в процессе обучения.</li></ul>	
--	--	--	--	--

И. о. зав. кафедрой теории и практики перевода



М.В. Фокша